

c9700a • c9701a • c9702a • c9703a



install	installatiegids
installation	asennus
installation	installasjon
installazione	instalação
instalación	instalation
installation	instalaci

telepítés	instalasi
安装手册	설치
установка	ติดตั้ง
kurulum	التثبيت
instalacja	
安装	lea esto primero



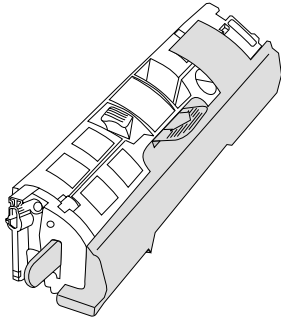
copyright © 2002  
Hewlett-Packard Company

[www.hp.com](http://www.hp.com)



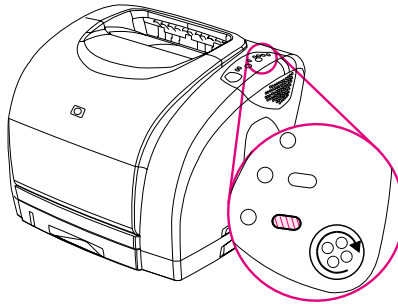
C9700-90902

1



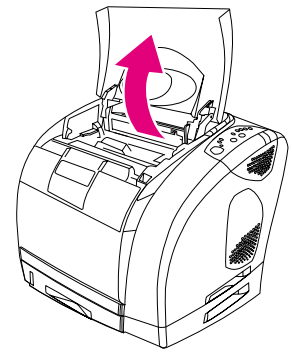
Your printer has four different print cartridges: yellow, magenta, cyan, and black. This package contains one print cartridge.

2



Replace a print cartridge when the corresponding print cartridge light on the printer control panel is flashing.

3



Open the top cover of the printer. **Note:** The printer must be turned on.

English

Français

L'imprimante contient quatre cartouches d'encre : jaune, magenta, cyan et noire. Une seule cartouche est incluse dans l'emballage.

Vous devez remplacer une cartouche lorsque l'icône correspondante clignote sur le panneau de commande de l'imprimante.

Ouvrez le capot de l'imprimante. **Remarque :** L'imprimante doit être sous tension.

Deutsch

Ihr Drucker verwendet vier verschiedene Druckpatronen: Gelb, Magenta, Zyan und Schwarz. Diese Packung enthält eine Druckpatrone.

Ersetzen Sie eine Druckpatrone, wenn im Bedienfeld des Druckers die entsprechende Druckpatronen-LED blinkt.

Öffnen Sie die obere Abdeckung des Druckers. **Hinweis:** Der Drucker muss eingeschaltet sein.

Italiano

La stampante dispone di quattro cartucce diverse: giallo, magenta, ciano e nero. Questo pacchetto contiene solo una cartuccia.

Sostituire la cartuccia quando la spia corrispondente del pannello di controllo della stampante lampeggia.

Aprire il coperchio superiore della stampante. **Nota:** La stampante deve essere accesa.

Español

La impresora presenta cuatro cartuchos de impresión distintos: amarillo, magenta, cian y negro. Este paquete contiene un cartucho de impresión.

Cuando constate que la luz correspondiente a un cartucho de impresión parpadea en el panel de control de la impresora, cambie el cartucho en cuestión.

Abra la cubierta superior de la impresora. **Nota:** La impresora debe estar encendida.

Dansk

Printeren indeholder fire forskellige tonerkassetter: gul, magenta, cyan og sort. Denne pakke indeholder én tonerkassette.

Udskift tonerkassetten, når den indikator, der svarer til tonerkassetten, på printerens kontrolpanel blinker.

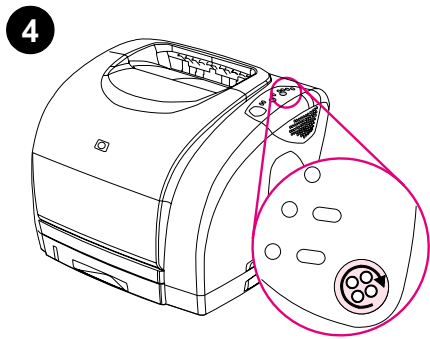
Åbn printerens topdæksel. **Bemærk!** Printerens skal være tændt.

Nederlands

Uw printer heeft vier verschillende inktcartridges: geel, magenta, cyaan en zwart. Deze verpakking bevat een inktcartridge.

Vervang een inktcartridge wanneer het overeenkomstige lampje van de inktcartridge op het bedieningspaneel van de printer knippert.

Open de printerkap. **Opmerking:** De printer moet aan staan.



If the print cartridge that you want to replace is not in the access position, close the top cover and press **ROTATE CAROUSEL**. Repeat until the print cartridge is in the access position.

S'il vous est impossible d'accéder à la cartouche d'encre à remplacer en raison d'une position incorrecte, fermez le capot et appuyez sur **FAIRE PIVOTER LE CARROUSEL**. Répétez cette opération jusqu'à ce que la cartouche soit accessible.

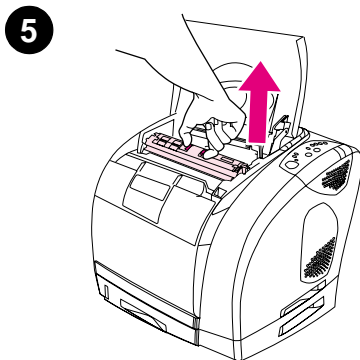
Wenn sich die zu ersetzende Druckpatrone nicht in der Entnahmeposition befindet, schließen Sie die obere Abdeckung, und drücken Sie die Taste **DRUCKPATRONENWECHSLER DREHEN**. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis sich die Druckpatrone in der Entnahmeposition befindet.

Se la cartuccia di stampa che si desidera sostituire non è accessibile, chiudere il coperchio superiore e premere il pulsante di **ROTAZIONE DELLE CARTUCCE**. Ripetere questa operazione fino a quando non è possibile accedere alla cartuccia desiderata.

Si el cartucho de impresión que desea cambiar no se encuentra en la posición de acceso, cierre la cubierta superior y presione **GIRAR CARRUSEL**. Repita esta operación hasta que el cartucho de impresión quede en la posición de acceso.

Hvis den tonerkassette, du vil udskifte, ikke er i adgangspositionen, skal du lukke topdækslet og trykke på **DREJ KARRUSEL**. Gentag, indtil tonerkassetten er i adgangspositionen.

Wanneer de inktcartridge die u wilt vervangen zich niet in de toegangspositie bevindt, sluit u de bovenklep en drukt u op **CARRUSEL DRAAIEN**. Herhaal dit totdat de inktcartridge zich in de toegangspositie bevindt.



Squeeze the blue release levers and remove the used print cartridge from the printer.

Pincez les leviers de verrouillage bleus et retirez de l'imprimante la cartouche d'encre usagée.

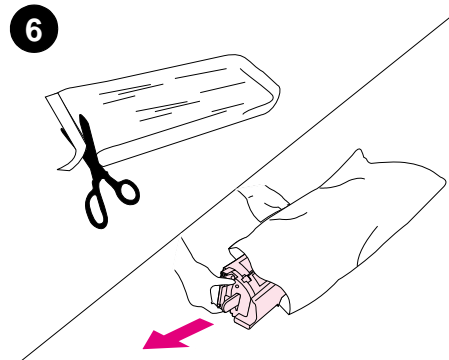
Drücken Sie auf die blauen Auslösehebel, und entfernen Sie die verbrauchte Druckpatrone aus dem Drucker.

Premere sulle leve blu di rilascio e rimuovere la cartuccia usata dalla stampante.

Accione las palancas de liberación azules y retire el cartucho de impresión usado de la impresora.

Klem sammen om de blå udløserhåndtag, og fjern den brugte tonerkassette fra printeren.

Druk de blauwe hendels in voor het openen en verwijder de verbruikte inktcartridge uit de printer.



Remove the new print cartridge from the bag. Place the used print cartridge in the bag for recycling.

Retirez la nouvelle cartouche d'encre de son emballage. Mettez la cartouche d'encre usagée dans l'emballage pour le recyclage.

Nehmen Sie die neue Druckpatrone aus der Schutzverpackung. Legen Sie die verbrauchte Druckpatrone in die Schutzverpackung, um sie dem Recycling zuzuführen.

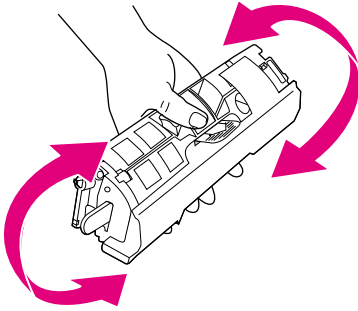
Estrarre la cartuccia nuova dal relativo involucro ed utilizzare tale involucro per la cartuccia usata.

Saque el cartucho de impresión nuevo de la bolsa. Coloque el cartucho de impresión usado en la bolsa para reciclaje.

Tag den nye tonerkassette ud af posen. Anbring den brugte tonerkassette i posen til genbrug.

Haal de nieuwe inktcartridge uit de zak. Plaats de verbruikte inktcartridge in de zak voor recycling.

7



Distribute the toner by rotating the cartridge back and forth.

Répartissez l'encre en faisant pivoter la cartouche vers l'avant et vers l'arrière.

Verteilen Sie den Toner in der Patrone, indem Sie die Patrone schütteln.

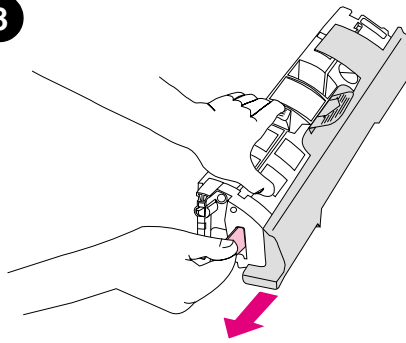
Distribuire il toner ruotando avanti e indietro la cartuccia.

Distribuya el toner girando el cartucho hacia delante y hacia atrás.

Fordel toneren ved at vende kassetten frem og tilbage.

Verspreid de inkt door de patroon in beide richtingen te draaien.

8



Place the new print cartridge on a flat surface. Pull the orange tab straight out to remove the sealing tape.

Posez la nouvelle cartouche d'encre sur une surface plane. Tirez la languette orange afin de retirer la bande adhésive de scellage.

Legen Sie die neue Druckpatrone auf eine ebene Unterlage. Entfernen Sie die Versiegelung, indem Sie gerade an der orangefarbenen Lasche ziehen.

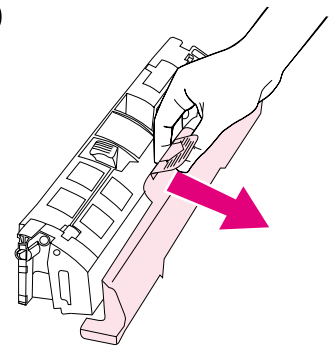
Collocare la cartuccia nuova su una superficie piana. Tirare la linguetta arancione per estrarre il nastro di sigillo.

Disponga el cartucho de impresión nuevo en una superficie plana. Tire de la lengüeta naranja para retirar la cinta selladora.

Anbring den nye tonerkassette på en plan overflade. Træk den orange tap lige ud for at fjerne forseglingsstapen.

Plaats de nieuwe inktcartridge op een vlak oppervlak. Trek de oranje verzegelingssticker recht naar u toe en verwijder de afsluitingsstrook.

9



Remove the orange cover from the print cartridge. **Caution:** Touching the roller can affect print quality.

Enlevez la protection orange de la cartouche d'encre. **Attention :** Ne touchez pas le rouleau, sinon la qualité d'impression risquerait d'être amoindrie.

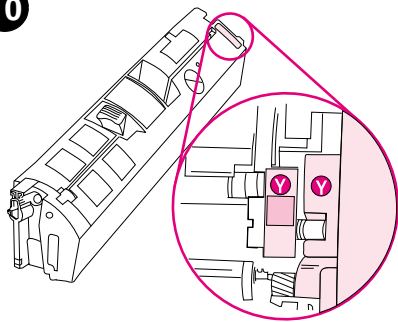
Entfernen Sie die orangefarbene Hülle von der Druckpatrone. **Achtung:** Das Berühren der Walze kann die Druckqualität beeinträchtigen.

Rimuovere il coperchio arancione dalla cartuccia. **Attenzione:** Non toccare il rullo poiché si potrebbe influire sulla qualità di stampa.

Saque la cubierta naranja del cartucho de impresión. **Precaución:** Si toca el rodillo es posible que la calidad de impresión se vea afectada.

Fjern det orange dæksel fra tonerkassetten. **Forsigtig!** Hvis du rører ved valsen, kan det beskadige udskriftskvaliteten.

Verwijder het oranje klepje van de inktcartridge. **Voorzichtig:** Het aanraken van de rol kan de afdrukkwaliteit beïnvloeden.

**10**

Make sure the color label on the right side of the print cartridge matches the corresponding slot in the printer.

Assurez-vous que l'étiquette colorée située à droite sur la cartouche d'encre correspond à l'emplacement approprié sur l'imprimante.

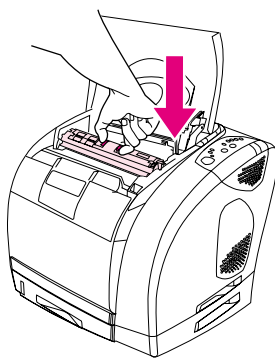
Achten Sie darauf, dass die Farbmarkierung rechts auf der Druckpatrone mit der des Patronenschachts übereinstimmt.

Accertarsi che l'etichetta colorata sul lato destro della cartuccia corrisponda al relativo alloggiamento nella stampante.

Cerciórese de que la etiqueta de color del lateral derecho del cartucho de impresión coincida con la ranura correspondiente de la impresora.

Kontroller, at den farvede mærkat på den højre side af tonerkassetten svarer til den tilsvarende rille i printeren.

Let erop dat het kleurenetiket aan de rechterkant van de inktcartridge overeenkomt met de desbetreffende sleuf in de printer.

**11**

Hold the print cartridge by the blue release levers and lower the cartridge straight down into the carousel until it is firmly in place.

Tenez la cartouche d'encre par les leviers de verrouillage bleus, puis faites-la glisser dans le carousel jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

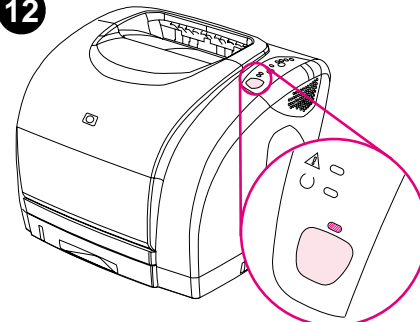
Halten Sie die Druckpatrone an den blauen Auslösehebeln fest, und setzen Sie sie so in den Druckpatronenwechsler ein, dass sie einrastet.

Tenere la cartuccia per le leve blu di rilascio e inserire fino in fondo la cartuccia.

Sostenga el cartucho de impresión por las palancas de liberación azules e introdúzcalo en el carrusel con un movimiento descendente hasta que quede firmemente sujeto en su lugar.

Hold tonerkassetten i de blå udløserhåndtag, og sænk tonerkassetten lige ned i karrusellen, indtil den sidder korrekt.

Houd de inktcartridge vast bij de blauwe hendels voor het openen en plaats de cartridge recht in het carousel totdat deze stevig vastzit.

**12**

Close the top cover and press **Go** on the control panel.

Fermez le capot et appuyez sur la touche **REPRISE** du panneau de commande.

Schließen Sie die obere Abdeckung, und drücken Sie auf dem Bedienfeld **START**.

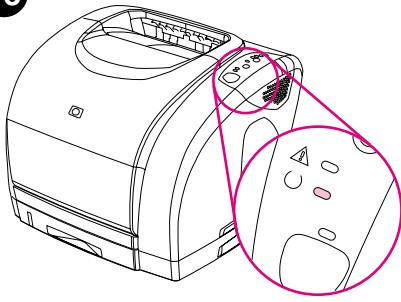
Chiudere il coperchio superiore e premere il tasto **Go** sul pannello di controllo.

Cierre la cubierta superior y presione **IR** en el panel de control.

Luk topdækslet, og tryk på **START** på kontrolpanelet.

Sluit de bovenklep en druk op **VERDER** op het bedieningspaneel.

13



The light on the control panel that corresponds to the print cartridge you replaced should be off. The green Ready light should be on.

Sur le panneau de commande, le voyant correspondant à la cartouche d'encre remplacée est éteint. Le voyant vert « Prêt » est allumé.

Auf dem Bedienfeld sollte die Druckpatronen-LED der ersetzten Druckpatrone nicht mehr leuchten. Die grüne Bereitschafts-LED sollte leuchten.

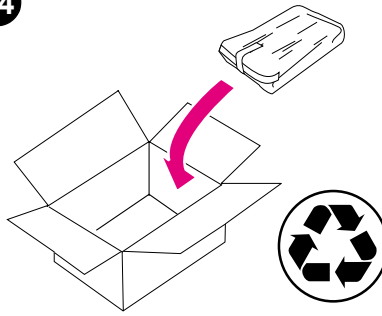
La spia del pannello di controllo corrispondente alla cartuccia sostituita si spegne mentre si accende la spia verde ad indicare che la stampante è pronta.

En el panel de control, la luz que corresponde al cartucho de impresión que acaba de cambiar debería apagarse. La luz verde que indica que la impresora está preparada debería estar encendida.

Den indikator på kontrolpanelet, der svarer til den tonerkassette, du har udskiftet, skal være slukket. Den grønne Klar-indikator skal lyse.

Het lampje op het bedieningspaneel dat overeenkomt met de vervangen inktcartridge moet nu niet meer branden. Het groene Klar-lampje moet nu gaan branden.

14



Place the used print cartridge in the box in which the new cartridge arrived. See the enclosed recycling guide for recycling instructions.

Mettez la cartouche d'encre usagée dans l'emballage de la nouvelle cartouche. Suivez les instructions du guide de recyclage inclus dans l'emballage.

Legen Sie die verbrauchte Druckpatrone in die Verpackung der neuen Patrone. Hinweise zum Recycling finden Sie in der beiliegenden Recycling-Anleitung.

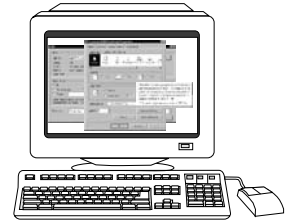
Inserire la cartuccia usata nella confezione di spedizione della nuova cartuccia. Consultare le informazioni sul riciclaggio accluse.

Coloque el cartucho de impresión usado en la caja del nuevo. Consulte las instrucciones de reciclaje que encontrará en la guía sobre reciclaje adjunta.

Placer den brugte tonerkassette i den kasse, som den nye tonerkassette blev leveret i. Se den vedlagte genbrugsvejledning for at få yderligere vejledning i genbrug.

Plaats de verbruikte inktcartridge in de verpakking waarin u de nieuwe cartridge hebt ontvangen. Raadpleeg de bijgeleverde recyclinggids voor recycle instructies.

15



Installation is complete. For additional help, go to <http://www.hp.com/support/clj2500>.

L'installation est maintenant terminée. Pour obtenir de l'aide, accédez au site <http://www.hp.com/support/clj2500>.

Das Einsetzen der Druckpatrone ist abgeschlossen. Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.hp.com/support/clj2500>.

L'installazione è completata. Per ulteriori informazioni, visitare il sito <http://www.hp.com/support/clj2500>.

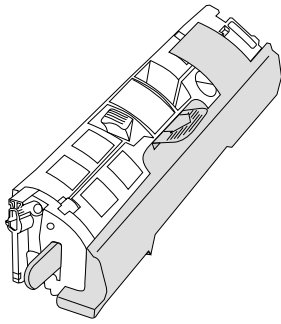
La instalación ha finalizado. Si desea más ayuda, visite la dirección <http://www.hp.com/support/clj2500>.

Installationen er fuldført. Gå til <http://www.hp.com/support/clj2500> for at få yderligere hjælp.

Installatie is voltooid. Voor extra hulp, ga naar <http://www.hp.com/support/clj2500>.

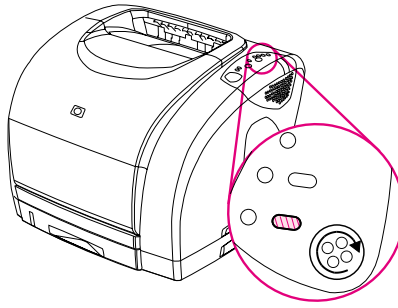


1



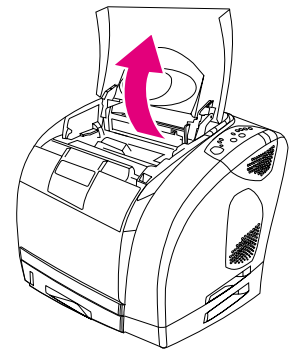
Tulostimessa on neljä värikasettia: keltainen, magenta, syaani ja musta. Tässä pakkauksessa on yksi värikasetti.

2



Vaihda värikasetti uuteen, kun sen varoitusvalo vilkkuu tulostimen ohjauspaneelissa.

3



Avaa tulostimen yläkansi. **Huomaa:** Tulostimen virran on oltava kytkettynä.

Suomi

Norsk

Skriveren har fire forskjellige blekkpatroner: gul, magenta, cyan og svart. Denne pakken inneholder én blekkpatron.

Bytt en blekkpatron når den aktuelle blekkpatronlampen på skriverens kontrollpanel blinker.

Åpne toppdekselet på skriveren. **Merk:** Skriveren må være på.

Português

Sua impressora possui quatro cartuchos de impressão diferentes: amarelo, magenta, ciano e preto. Este pacote contém um cartucho de impressão.

Substitua um cartucho de impressão quando sua luz correspondente no painel de controle da impressora estiver piscando.

Abra a tampa superior da impressora. **Nota:** A impressora deve estar ligada.

Svenska

Skrivaren har fyra olika bläckpatroner: gul, magenta, cyan och svart. Den här kartongen innehåller en bläckpatron.

Byt ut bläckpatronen när motsvarande kontrollampa på kontrollpanelen blinkar.

Öppna den övre skrivarluckan. **Obs!** Skrivaren måste vara påslagen.

Češky

Tiskárna má čtyři různé tiskové kazety: žlutou, fialovou, azurovou a černou. Balení obsahuje jednu tiskovou kazetu.

Pokud bliká odpovídající indikátor na ovládacím panelu tiskárny, tiskovou kazetu vyměňte.

Otevřete horní kryt tiskárny. **Poznámka:** Tiskárna musí být zapnutá.

Magyar

Ehhez a nyomtatóhoz négy különböző nyomtatópatron tartozik: sárga, bíbor, cián és fekete. Ebben a csomagban egy nyomtatópatron található.

A nyomtató kezelőpaneljén a nyomtatópatronhoz tartozó jelző villogása utal arra, hogy a megfelelő színű patronot ki kell cserélnie.

Nyissa ki a nyomtató felső fedőlapját. **Megjegyzés:** A nyomtató legyen bekapcsolva.

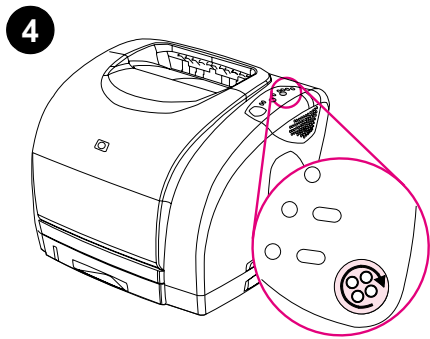
简体中文

您的打印机有四种不同颜色的打印碳粉盒：黄色、品红色、青色和黑色。此包装包含一个打印碳粉盒。

当打印机控制面板上的某个打印碳粉盒指示灯闪烁时，请更换相应的打印碳粉盒。

打开打印机顶盖。注：必须开启打印机电源。





4 Jos vaihdettava värikasetti ei ole ulottuvilla, sulje yläkansi ja paina **KÄÄNNÄ KASSETTIPESÄÄ**-painiketta. Toista, kunnes värikasetti on näkyvissä.

Hvis blekkpatronen du vil bytte, ikke er tilgjengelig, lukker du toppdekslet og trykker på **ROTTER KARUSELL**. Gjenta helt til blekkpatronen er tilgjengelig.

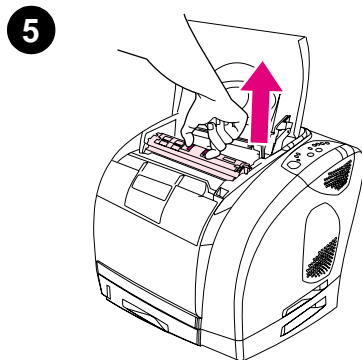
Se o cartucho de impressão que você deseja substituir não estiver na posição de acesso, feche a tampa superior e pressione **GIRAR CARROSSEL**. Repita esse processo até que o cartucho de impressão esteja na posição de acesso.

Om bläckpatronen som ska bytas ut inte är placerad så att du kommer åt den stänger du den övre luckan och trycker på **ROTTERA KARUSELL**. Upprepa tills bläckpatronen befinner sig i åtkomstläget.

Pokud je tisková kazeta, kterou chcete vyměnit, v nepřístupné poloze, zavřete horní kryt a stiskněte tlačítko **OTOČIT KARUSEL**. Opakujte tento postup, dokud nebude tisková kazeta v přístupné poloze.

Ha a kicserélni kívánt nyomtatópatron nincs hozzáférhető helyzetben, zárja be a felső fedőlapot és nyomja meg a **FORGÓHENGERT**. Ismétlje meg ezt a műveletet addig, míg a nyomtatópatron hozzáférhető helyzetbe kerül.

如果您要更换的打印碳粉盒不在易于更换的位置，则请关闭顶盖，然后按下 **ROTATE CAROUSEL**（**旋转传送带**）按钮。重复按下按钮，直至打印碳粉盒处于易于更换的位置。



5 Paina sinisiä vapautusvipuja ja ota käytetty värikasetti ulos tulostimesta.

Klem sammen de blå utløerspakene og fjern den brukte blekkpatronen fra skriveren.

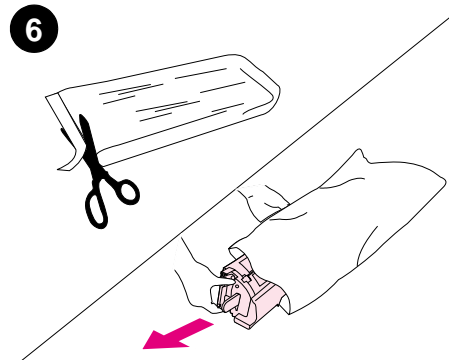
Aperte a alavanca de liberação azul e remova o cartucho de impressão usado da impressora.

Tryck ihop de blå spärrarna och ta ur den förbrukade bläckpatronen ur skrivaren.

Stlačte modré uvolňovací páčky a vyjměte použitou tiskovou kazetu z tiskárny.

Nyomja össze a kék kioldókarokat és távolítsa el a nyomtatóból a használt patronrt.

按下蓝色释放手柄，然后从打印机上卸下旧的打印碳粉盒。



6 Ota uusi värikasetti pois pussista. Pane käytetty värikasetti pussiin kierrätystä varten.

Ta den nye blekkpatronen ut av posen. Legg den brukte blekkpatronen i posen for gjenvinning.

Remova o novo cartucho de impressão da embalagem. Coloque o cartucho de impressão usado na embalagem para reciclagem.

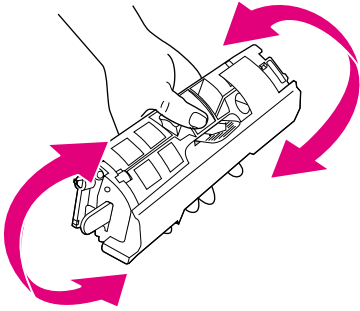
Ta ut den nya bläckpatronen ur påsen. Lägg i den förbrukade bläckpatronen i påsen och återvinn den.

Z obalu vyjměte novou tiskovou kazetu. Použitou tiskovou kazetu vložte do sáčku pro recyklaci.

Vegye ki az új patronrt a csomagolásból. Tegye a használt nyomtatópatronrt a tasakba az újrahasznosítás céljából.

从包装袋中取出新的打印碳粉盒。将旧的打印碳粉盒装入袋中，以便回收复用。

7



Levitä väriaine tasaisesti kääntämällä kasettia edestakaisin.

Fordel toneren ved å bevege kassetten frem og tilbake.

Distribua o toner girando o cartucho para frente e para trás.

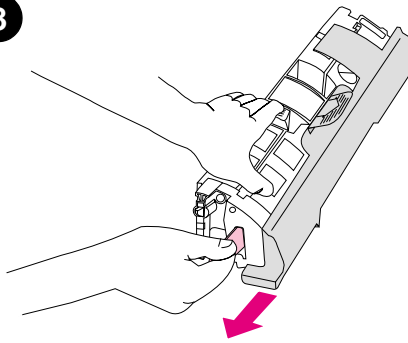
Fördela tonern genom att vrida kassetten fram och tillbaka.

Otáčením kazety zajistete rozložení toneru.

A patron előre-hátra mozgásával oszlassa szét egyenletesen a tintát.

来回转动碳粉盒，使碳粉分布均匀。

8



Laske uusi värikasetti tasaiselle pinnalle. Irrota suojateippi vetämällä oranssi kieleke suoraan ulos.

Legg den nye blekkpatronen på et flatt underlag. Dra den oransje fliken rett ut for å fjerne forseglingssteipen.

Coloque o novo cartucho de impressão em uma superfície plana. Puxe a lingüeta alaranjada para fora para remover a fita de proteção.

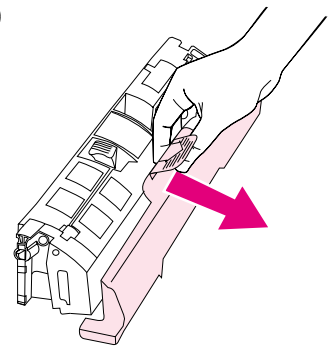
Lägg den nya bläckpatronen på en plan yta. Dra den orangefärgade remsan rakt ut så att du får av skyddsteipen.

Položte novou tiskovou kazetu na rovnou plochu. Ochrannou pásku vytáhněte za oranžové poutko.

Helyezze az új patronot egy sík felületre. A csomagolószalag eltávolításához egy határozott mozdulattal húzza le a narancssárga fület.

将新的打印碳粉盒放在平整的表面上。平直拉出橙色标签，以撕下密封胶带。

9



Poista värikasetin oranssi suojus. **Varoitus:** Telan koskettaminen saattaa vaikuttaa tulostuslaatuun.

Fjern det oransje dekselet fra blekkpatronen. **Advarsel:** Du må ikke ta på valsen, da dette kan redusere utskriftskvaliteten.

Remova a cobertura laranja dos cartuchos de impressão. **Cuidado:** Tocar no rolo pode afetar a qualidade de impressão.

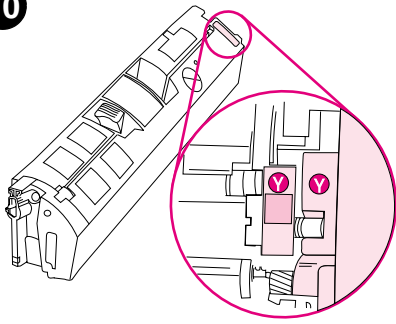
Ta bort det orangefärgade skyddet från bläckpatronen. **Viktigt!** Om du vidrör valsen kan det leda till sämre utskriftskvalitet.

Odstraňte oranžový obal z tiskové kazety. **Upozornění:** Dotknete-li se válečku, může to ovlivnit kvalitu tisku.

Távolítsa el a narancssárga borítót a nyomtatópatronról. **Vigyázat:** A henger érintése miatt csökkenhet a nyomtatás minősége.

从打印碳粉盒上取下橙色遮盖。注意：请勿触及滚筒，否则会影响打印质量。

10



Varmista, että värikasetin oikealla puolella oleva väritarra vastaa tulostimen värikasettipaikan merkintää.

Kontroller at fargeetiketten på høyre side av blekkpatronen passer med det tilsvarende sporet på skriveren.

Assegure-se de que a etiqueta colorida localizada no lado direito do cartucho de impressão combine com o slot correspondente.

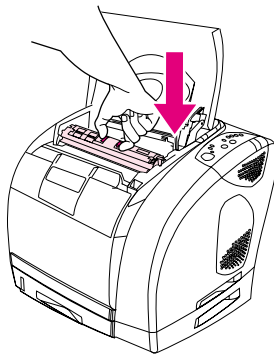
Kontrollera att färgetiketten på bläckpatronens högra sida stämmer överens med motsvarande utrymme i skrivaren.

Barevný štítek na pravé straně tiskového zásobníku musí být shodný se zásuvkou na tiskárně.

Ellenőrizze, hogy a nyomtatópatron jobb oldalán található szín címke megfelel-e a nyomtató nyílásának.

确保打印碳粉盒右侧的彩色标签与打印机相应插槽的颜色相匹配。

11



Pidä kiinni värikasetin sinisistä vapautusvivoista ja laske kasetti suoraan alas kasettipesään, kunnes se on tukevasti paikoillaan.

Hold blekkpatronen i de blå utløsespakene og senk patronen rett ned i karusellen, helt til den sitter godt på plass.

Segure o cartucho de impressão pelas alavancas de liberação azuis e mova o cartucho para dentro do carrossel até que ele esteja firmemente no lugar.

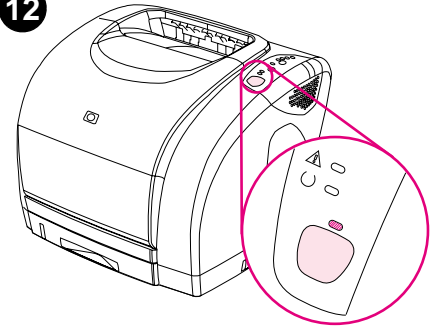
Håll bläckpatronen i de blå spärrarna och sänk patronen rakt ner i karusellen tills den sitter ordentligt på plats.

Uchopte tiskovou kazetu za modré uvolňovací páčky a zasuňte ji přímo dolů do karuselu až zapadne na své místo.

A kék kioldókaroknál tartsa lenyomva a nyomtatópatront és engedje le a forgóhengerbe, hogy teljesen a helyére kerüljön.

抓住打印碳粉盒上的蓝色释出手柄，将其垂直向下放在传送带上，直至固定到位。

12



Sulje yläkansi ja paina ohjauspaneelin **JATKA**-painiketta.

Lukk dekselet og trykk på **START** på kontrollpanelet.

Feche a tampa superior e pressione **CONTINUAR** no painel de controle.

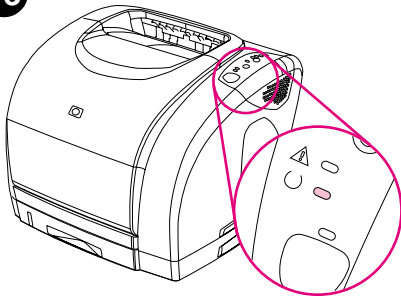
Stäng den övre luckan och tryck på **START** på kontrollpanelen.

Uzavřete horní kryt a stiskněte tlačítko **POKRAČOVAT** na ovládacím panelu.

Zárja be a felső fedelet, majd nyomja meg a kezelőpanelen a **FOLYTATÁS** gombot.

合上顶盖，然后按下控制面板上的 **Go (执行)** 按钮。

13



Vaihdettua värikasettia vastaavan merkkivalon ei tulisi palaa. Vihreän Valmis-merkkivalon tulee palaa.

Lampen på kontrollpanelet som tilsvarer blekkpatronen du byttet, bør være slukket. Den grønne klarlampen skal være på.

A luz no painel de controle que corresponde ao cartucho de impressão que você substituiu deve estar desligada. A luz verde Pronta deve estar ligada.

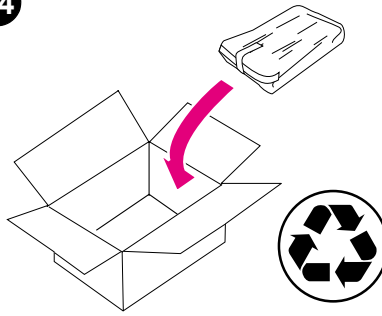
Lampan på kontrollpanelen som motsvarar bläckpatronen som du har bytt ut ska inte lysa nu. Den gröna lampan Redo bör lysa.

Indikátor na ovládacím panelu odpovídající vyměněné tiskové kazetě by neměl svítit. Musí svítit zelený indikátor Připraven.

A kezelőpanelen a kicserélt nyomtatópatronhoz tartozó jelzőnek kikapcsolt állapotban kell lennie. A zöld Üzemkész jelzőfénynek világítania kell.

控制面板上与您更换的打印碳粉盒相对应的指示灯应熄灭。绿色“就绪”指示灯应亮起。

14



Pane käytetty värikasetti laatikkoon, jossa uusi kasetti toimitettiin. Kierrätyksestä on tietoja oheisessa kierrätysoppaassa.

Legg den brukte blekkpatronen i esken til den nye patronen. Du finner gjenvinningsinstruksjoner i den vedlagte gjenvinningshåndboken.

Coloque o cartucho de impressão usado na caixa em que veio o novo. Consulte o guia de reciclagem incluído para obter informações sobre reciclagem.

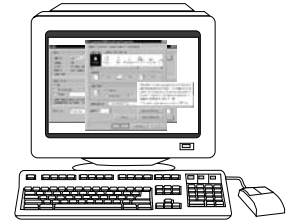
Lägg den förbrukade bläckpatronen i kartongen som den nya patronen kom i. Information om anvisningar för återvinning finns i den medföljande återvinningsguiden.

Použitou tiskovou kazetu vložte do balení nové kazety. Přečtěte si příložený leták s pokyny pro recyklaci.

Helyezze a használt nyomtatópatront abba a dobozba, amelyben az új patron érkezett. Az újrahasonosításra vonatkozó utasításokat olvassa el a mellékelt újrahasonosítási útmutatóban.

将旧的打印碳粉盒放在新碳粉盒的包装箱中。有关回收复用的说明，请参阅随附的回收复用指南。

15



Asennus on valmis. Lisäohjeita on WWW-osoitteessa <http://www.hp.com/support/clj2500>.

Installeringen er fullført. Du finner mer informasjon på <http://www.hp.com/support/clj2500>.

A instalação está concluída. Para obter ajuda adicional, vá para <http://www.hp.com/support/clj2500>.

Installationen är klar. Om du vill ha mer hjälp kan du besöka <http://www.hp.com/support/clj2500>.

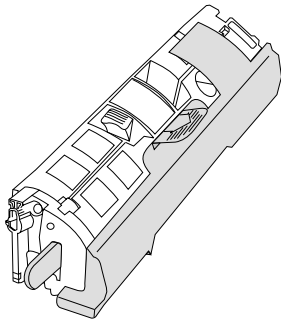
Instalace je dokončena. Další nápovědu naleznete na stránce <http://www.hp.com/support/clj2500>.

A telepítés befejeződött. További segítséget a <http://www.hp.com/support/clj2500> címen talál.

安装完成。要获得其它帮助，请访问 [Http://www.hp.com/support/clj2500](http://www.hp.com/support/clj2500)。



1



Ваш принтер содержит четыре различных картриджа: желтый, пурпурный, голубой и черный. В данной упаковке содержится один картридж.

Yazıcınızın dört farklı yazdırma kartuşu vardır: sarı, macenta, cam göbeği ve siyah kartuş. Bu pakette ise bir adet yazdırma kartuşu vardır.

Drukarka wyposażona jest w cztery osobne kasety z tonerem o kolorze: żółtym, karmazynowym, turkusowym i czarnym. W opakowaniu znajduje się tylko jedna kasetta.

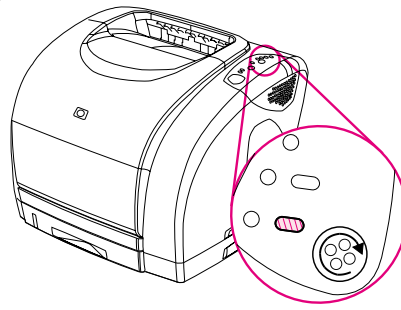
您的印表機具有四個不同的碳粉匣：黃色、洋紅色、青藍色及黑色碳粉匣。本套件包含一個碳粉匣。

Printer mempunyai empat cartridge yang berbeda: kuning, magenta, cyan dan hitam. Paket ini berisi satu cartridge.

프린터에는 4 가지 (노랑, 마젠타, 시안, 검정)의 토너 카트리지가 있습니다. 본 패키지에는 한 가지 색의 토너 카트리지만 들어 있습니다.

เครื่องพิมพ์ของคุณมีตลับหมึกพิมพ์ต่าง ๆ 4 ตลับ คือ สีเหลือง สีแดง สีนํ้าเงิน และสีดำ ในกล่องนี้จะมีหมึก 1 ตลับ

2



Если соответствующий индикатор на панели управления принтера мигает, картридж необходимо заменить.

Yazdırma kartuşlarını, yazıcının kontrol paneli üzerindeki yazdırma kartuşlarına karşılık gelen ışıklar yanıp sönmeye başladığında değiştirin.

Konieczność wymiany kasety z tonerem wskazywana jest przez miganie odpowiadającej jej kontrolki na panelu sterowania.

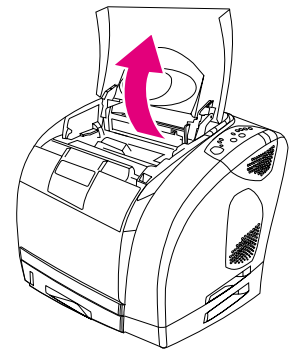
在印表機控制面板上的碳粉匣指示燈閃爍時，請更換相應的碳粉匣。

Ganti cartridge apabila lampu cartridge pada panel kontrol printer berkedip.

프린터 제어판의 토너 카트리지가 표시등이 깜박거리면 해당 토너 카트리지를 교체하십시오.

ให้เปลี่ยนตลับหมึกพิมพ์ เมื่อไฟสัญญาณตลับหมึกพิมพ์บนแผงหน้าปัดควบคุมคุณนั้นกะพริบ

3



Откройте верхнюю крышку принтера. **Примечание:** Питание принтера необходимо выключить.

Yazıcının üst kapağını açın. **Not:** Yazıcının açık olması gerekir.

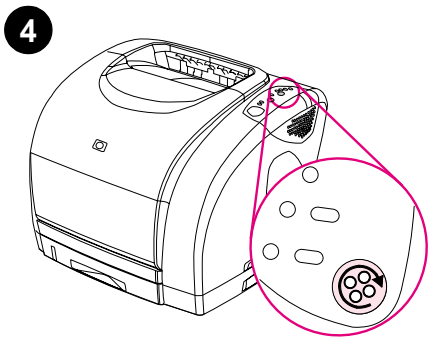
Otwórz górną pokrywę drukarki. **Uwaga:** Drukarka musi być włączona.

打開印表機的頂蓋。註：您必須開啓印表機電源。

Buka penutup atas printer. **Catatan:** Printer harus aktif.

프린터의 위쪽 덮개를 여십시오. 주 : 프린터가 켜져 있어야 합니다.

เปิดฝาด้านบนของเครื่องพิมพ์ **หมายเหตุ:** เครื่องพิมพ์ต้องเปิดอยู่



Если заменяемый картридж находится в недоступной позиции, закройте верхнюю крышку и нажмите **ПОВЕРНУТЬ ПОВОРОТНОЕ ЗАГРУЗОЧНОЕ УСТРОЙСТВО**. Повторяйте эту операцию, пока картридж не достигнет нужного положения.

Değiştirmek istediğiniz kartuşa erişemiyorsanız, üst kapağı kapatın ve **ROTATE CAROUSEL**'e basın (Döner Taşıyıcıyı Çevir). Yazdırma kartuşu erişebileceğiniz konuma gelene kadar bu işlemi tekrarlayın.

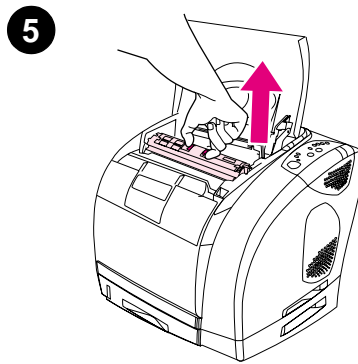
Jeśli kasetą z tonerem, która ma zostać wymieniona, nie znajduje się w położeniu umożliwiającym jej wyjęcie, zamknij górną pokrywę górną i naciśnij przycisk **ROTATE CAROUSEL**. Powtórz tę czynność, aż kasetą z tonerem znajdzie się w odpowiednim położeniu.

如果您要更換的碳粉匣未處於裝卸位置，請合上頂蓋，然後按下 **ROTATE CAROUSEL (轉動轉盤)**。重複以上操作直至碳粉匣處於裝卸位置。

Apabila cartridge yang ingin diganti tidak pada posisi yang bisa diakses, tutup penutup atas lalu tekan **ROTATE CAROUSEL**. Ulangi sampai cartridge berada pada posisi yang dapat diakses.

교체하려는 카트리지를 꺼낼 수 없으면 덮개를 덮고 **ROTATE CAROUSEL** 버튼을 누르십시오. 빼낼 수 있는 위치로 토너 카트리지가 이동할 때까지 반복하십시오.

หากกลับหมึกพิมพ์ที่คุณต้องการเปลี่ยนไม่อยู่ในตำแหน่งที่เข้าถึงได้ ให้ปิดฝาด้านบนและกดปุ่ม **ROTATE CAROUSEL** ทำเช่นนั้นซ้ำจนกระทั่งกลับหมึกพิมพ์อยู่ในตำแหน่งที่เข้าถึงได้



Сожмите синие фиксаторы и извлеките использованный картридж из принтера.

Mavi renkteki açma kollarını sıkın ve kullanılmış yazdırma kartuşunu yazıcıdan çıkarın.

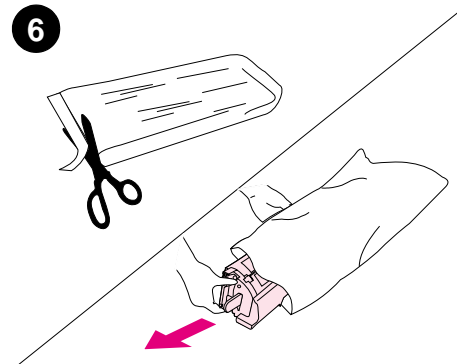
Docisnij niebieskie dźwignie zwalniające i wyjmij zużyty kasetę z tonerem z drukarki.

按壓藍色釋放柄，然後從印表機中取出用過的碳粉匣。

Tekan pengunci biru lalu lepaskan cartridge dari printer.

파란색 릴리즈 레버를 밀어 사용한 토너 카트리지를 프린터에서 빼내십시오.

บีบตัวปลดล็อกสีฟ้าและถอดกลับหมึกพิมพ์ที่ไขแล้วออกจากเครื่องพิมพ์



Извлеките новый картридж из пакета. Поместите использованный картридж в пакет для переработки.

Yeni yazdırma kartuşunu torbadan çıkarın. Kullanılmış yazdırma kartuşunu geri dönüştürmek için torbaya koyun.

Wyjmij nową kasetę z tonerem z torebki. Włóż zużyty kasetę do torebki w celu jej utylizacji.

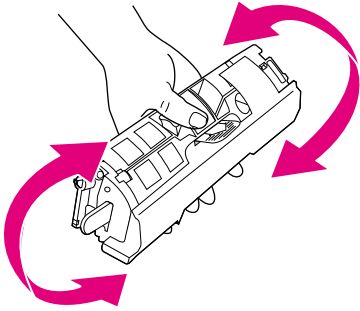
從包裝袋中取出新的碳粉匣。將用過的碳粉匣放入包裝袋中供回收。

Ambil cartridge baru dari kantongnya. Letakkan cartridge bekas di kantong untuk daur ulang.

새 토너 카트리지의 포장을 뜯으십시오. 재활용을 위해 사용한 토너 카트리지를 포장 백에 넣으십시오.

นำกลับหมึกพิมพ์ก้อนใหม่ออกจากซองบรรจุ เก็บกลับหมึกพิมพ์ที่ไขแล้วไว้ในซองบรรจุเพื่อการนำกลับมาแปรสภาพใหม่

7



Распределите тонер, поворачивая картридж вперед и назад.

Toneri, kartuşu öne ve arkaya doğru çevirerek dağıtın.

Rozprowadź równomiernie toner obracając i potrząsając kasetą.

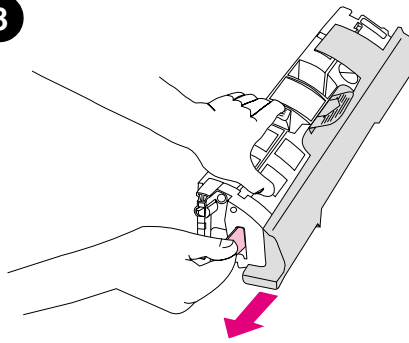
前後轉動碳粉匣使碳粉平均分佈。

Ratakan tinta dengan memutar cartridge ke depan dan ke belakang.

토너가 잘 섞이도록 카트리지를 앞뒤로 흔드십시오.

กระจายผงหมึกโดยเขย่าตลับหมึกพิมพ์กลับไปมา

8



Поместите новый картридж на плоскую поверхность. Потяните оранжевую полоску прямо от картриджа, чтобы удалить предохранительную ленту.

Yeni yazdırma kartuşunu düz bir yüzeye koyun. Koruyucu bandı çıkarmak için turuncu renkteki kapağı çekip çıkarın.

Położ nową kasetę z tonerem na płaskiej powierzchni. Pociągnij za pomarańczową końcówkę, aby zdjąć taśmę uszczelniającą.

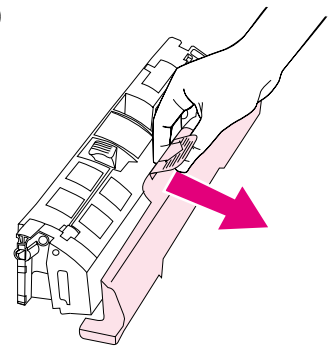
將新的碳粉匣置於平坦的表面上。平直地拉出橙色標籤以撕下密封膠帶。

Letakkan cartridge baru pada permukaan yang rata. Tarik pita segel oranye untuk melepaskannya.

새 토너 카트리지를 평평한 바닥에 놓고 주황색 탭을 당겨 카트리지 보호 테이프를 제거하십시오.

วางตลับหมึกพิมพ์ใหม่บนพื้นผิวที่เรียบ ดึงแท็บสีส้มออกมาตรงๆ เพื่อลอกเทปที่ปิดผนึกอยู่

9



Снимите оранжевую крышку с картриджа. **Внимание:** Прикосновение к ролику может отрицательно повлиять на качество печати.

Turuncu renkteki kapağı yazdırma kartuşundan ayırın. **Dikkat:** Merdaneye dokunmayın. Bu, yazdırma kalitesini etkileyebilir.

Zdejmij pomarańczową pokrywę z kasety z tonerem. **Ostrzeżenie:** Dotknięcie rolki może spowodować pogorszenie jakości wydruku.

取下碳粉匣的橙色護蓋。小心：觸摸滾筒可能會影響列印品質。

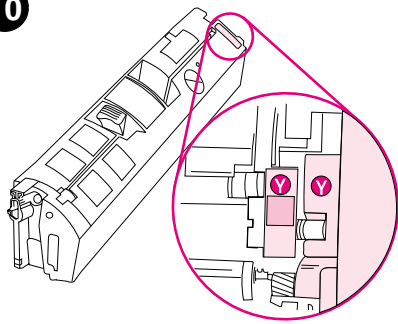
Lepaskan penutup oranye dari cartridge. **Perhatian:** Menyentuh pemutar bisa mempengaruhi kualitas cetak.

토너 카트리지에서 주황색 덮개를 제거하십시오. **주의:** 롤러를 만지면 인쇄 품질에 영향을 줄 수 있습니다.

ถอดฝาครอบสีส้มออกจากตลับหมึกพิมพ์ **ข้อควรระวัง:** การสัมผัสที่ลูกกลิ้งจะมีผลกระทบต่อคุณภาพการพิมพ์



10



Убедитесь, что цветная метка на правой стороне картриджа соответствует гнезду в принтере.

Yazdırma kartuşunun sağ tarafındaki renkli etiketle, yazıcının karşılık gelen yuvasının eşleştiğinden emin olun.

Upewnij się, że kolorowa etykieta na prawej stronie kasety z tonerem odpowiada etykietcie przy gnieździe drukarki.

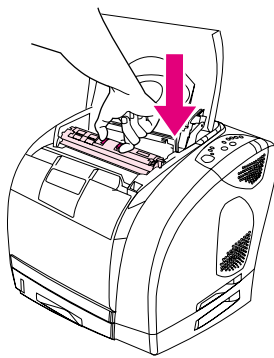
確保碳粉匣右側的彩色標籤與印表機中相應的插槽相符。

Pastikan label warna di bagian kanan cartridge sesuai dengan slotnya di printer.

토너 카트리지의 오른쪽에 있는 색상 레이블이 프린터의 해당 슬롯과 일치하는지 확인하십시오.

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าฉลากสีที่ด้านขวาของถั้บหมึกพิมพ์ตรงกับสล็อตนั้นๆ ในเครื่องพิมพ์

11



Удерживая картридж за синие фиксаторы, опустите его прямо в поворотное загрузочное устройство, пока он плотно не встанет на место.

Yazdırma kartuşunu mavi renkteki açma kollarından tutup, döner taşıyıcıda yerine oturana kadar aşağı doğru indirin.

Chwyć kasetę z tonerem za niebieskie dźwignie zwalniające i opuść ją w karuzelę, aż znajdzie się w odpowiednim położeniu.

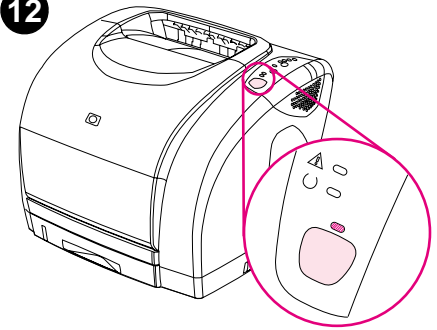
握住碳粉匣的藍色釋放柄，並將碳粉匣垂直向下放入轉盤直至其固定到位。

Pegang cartridge dekat pengunci biru lalu masukkan cartridge lurus ke tempatnya.

파란색 릴리즈 레버로 토너 카트리지를 고정하고 카트리지의 제자리에 위치할 때까지 회전 컨베이어로 밀어 넣으십시오.

ยกถั้บหมึกพิมพ์โดยจับที่ตัวปลดล็อกสีน้ำเงิน และค่อยๆ วางถั้บหมึกลงในแกนหมุนในแนวตรงจนเข้าที่

12



Закройте верхнюю крышку и нажмите **ПРОДОЛЖИТЬ** на панели управления.

Üst kapağı kapatın ve kontrol panelindeki **DEVAM** düğmesine basın.

Zamknij górą pokrywę górną i naciśnij przycisk **Go** na panelu sterowania.

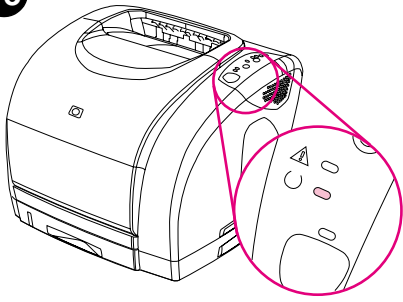
合上頂蓋，然後按下控制面板上的 **Go (列印)**。

Tutup penutup atas lalu tekan **Go** pada panel kontrol.

위쪽 덮개를 닫고 제어판의 **Go** 를 누르십시오.

ปิดฝาด้านบนและกดปุ่ม **Go** บนแผงหน้าปัดควบคุม

13



Индикатор на панели управления, который соответствует замененному картриджу, должен погаснуть. Зеленый индикатор готовности должен загореться.

Kontrol paneli üzerinde bulunan, değiştirdiğiniz yazdırma kartuşuna karşılık gelen ışığın yanmıyor olması gerekir. Yeşil renkteki Hazır ışığının ise yanması gerekir.

Kontrolka na panelu sterowania odpowiadająca wymienionej kasetcie z tonerem powinna być wyłączona. Zapalona powinna być zielona kontrolka Gotowe.

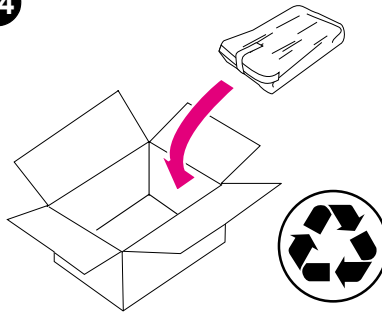
控制面板上與您所更換的碳粉匣相應之指示燈應已熄滅。綠色就緒指示燈則會亮起。

Lampu pada panel kontrol yang sesuai dengan cartridge yang baru diganti akan nonaktif. Lampu hijau Ready akan menyala.

교체한 토너 카트리지에 해당하는 제어판의 표시등이 꺼집니다. 녹색의 Ready 표시등이 켜집니다.

ไฟแสดงสถานะบนแผงหน้าปัดควบคุมที่ตรงกับหมึกพิมพ์ที่ถอดออกควรถดับ ไฟสัญญาณ "พร้อม" สีเขียวจะสว่างขึ้น

14



Поместите использованный картридж в пакет из-под нового картриджа. Инструкции по переработке см. в прилагаемом руководстве по переработке.

Kullanılmış yazdırma kartuşunu yeni kartuşun kutusuna koyun. Geri dönüşüm işlemleri için ekteki yönergelere başvurun.

Włóż zużyta kasetę z tonerem do pudełka, w którym znajdowała się nowa kasetka. Informacje dotyczące utylizacji można znaleźć w załączonym podręczniku poświęconym tej problematyce.

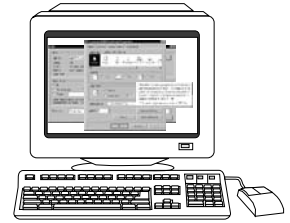
將用過的碳粉匣放入新碳粉匣的包裝盒中。請參閱隨附的回收指南以獲得回收指示。

Letakkan cartridge bekas ke dalam kotak tempat cartridge baru. Lihat buku panduan daur ulang untuk petunjuk daur ulang.

사용한 토너 카트리지를 새 카트리지를 담은 상자에 넣으십시오. 동봉된 재활용 안내서를 참조하십시오.

ใส่กลับหมึกพิมพ์ที่ใช้แล้วลงในกล่องที่ใส่กลับหมึกพิมพ์ใหม่ มาโปรดดูข้อมูลการนำกลับมาแปรสภาพใหม่ที่เอกสารคำแนะนำการนำกลับมาใช้ใหม่ที่ใหม่

15



Установка завершена. Дополнительную информацию см. на <http://www.hp.com/support/clj2500>.

Takma işlemi böylece tamamlanmış olur. Yardım konusunda daha fazla bilgi için <http://www.hp.com/support/clj2500> adresindeki siteye bakın.

Instalacja została zakończona. Więcej informacji na ten temat można uzyskać na stronie <http://www.hp.com/support/clj2500>.

安裝即已完成。要獲得其他說明，請瀏覽 <http://www.hp.com/support/clj2500>。

Instalasi selesai. Untuk bantuan lebih lanjut, lihat <http://www.hp.com/support/clj2500>.

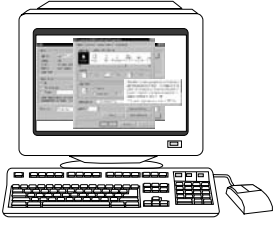
설치가 완료되었습니다. 자세한 내용은 다음 웹사이트를 참조하십시오. [Http://www.hp.com/support/clj2500](http://www.hp.com/support/clj2500).

การติดตั้งเสร็จสมบูรณ์ สำหรับคำแนะนำเพิ่มเติม ให้ไปที่ <http://www.hp.com/support/clj2500>



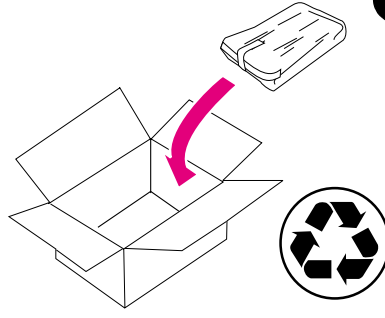


15



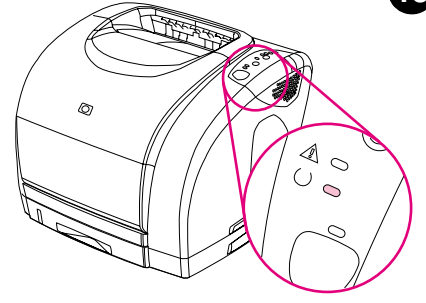
اكتملت عملية التثبيت. للحصول على تعليمات إضافية، انتقل إلى <http://www.hp.com/support/clj2500>.

14



ضع خرطوشة الطباعة المستخدمة في الصندوق الذي جاءت فيه خرطوشة الطباعة الجديدة. وانظر دليل إعادة التدوير المرفق بالصندوق لمعرفة إرشادات إعادة التدوير.

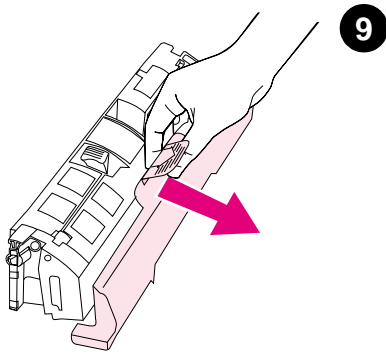
13



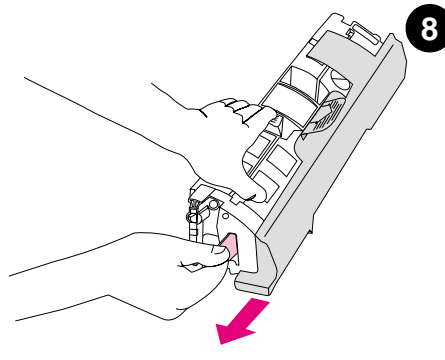
يجب أن يكون المصباح الذي يمثل خرطوشة الطباعة التي تم استبدالها على لوحة التحكم غير مضيء. في حين يجب أن يكون المصباح الأخضر Ready (جاهز) مضيء.

عربي

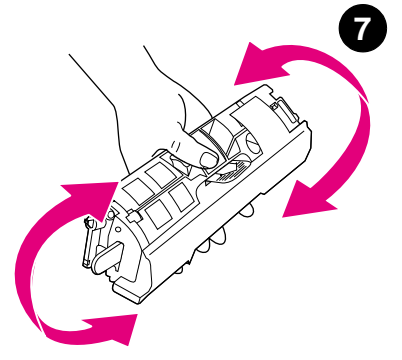
عربي



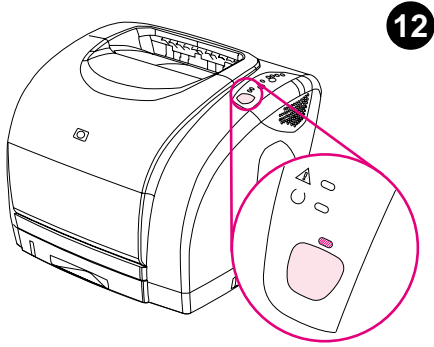
9  
انزع الغلاف البرتقالي من على خرطوشة الطباعة. تحذير: قد يؤثر لمس الأسطوانة على جودة الطباعة.



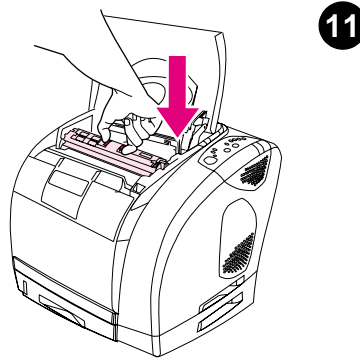
8  
ضع خرطوشة الطباعة الجديدة على سطح مستو. اسحب اللسان البرتقالي للخارج لنزع الشريط اللاصق من على الخرطوشة.



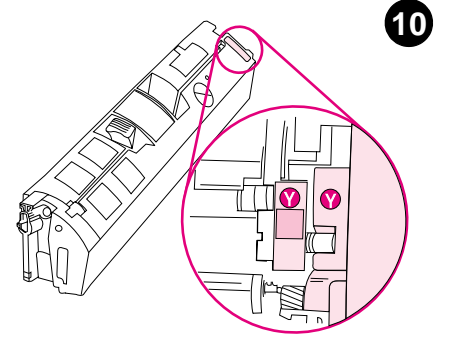
7  
قم بتوزيع مسحوق الحبر عن طريق رج الخرطوشة للخلف وللأمام.



12  
أغلق الغطاء العلوي واضغط على الزر Go (بدء) الموجود على لوحة التحكم.

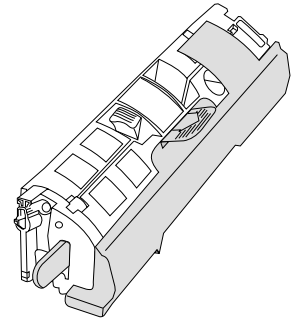


11  
أمسك خرطوشة الطباعة من أذرع التحرير الزرقاء ثم أخفض الخرطوشة للأسفل في أداة ضبط الأوضاع حتى تستقر في مكانها.



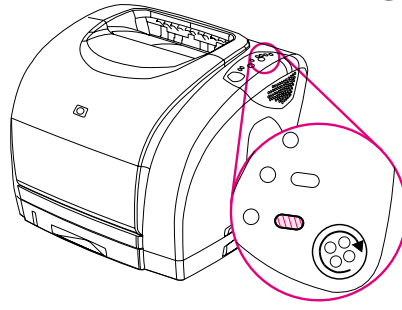
10  
تأكد من مطابقة علامة اللون الموجودة على الجانب الأيمن من خرطوشة الطباعة للفتحة الموجودة بالطباعة.

1



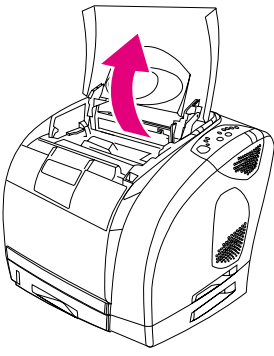
يوجد بطابعتك أربع خرطيش طباعة مختلفة: أصفر، وأرجواني، وسماوي، وأسود. وتحتوي هذه العبوة على خرطوشة طباعة واحدة.

2



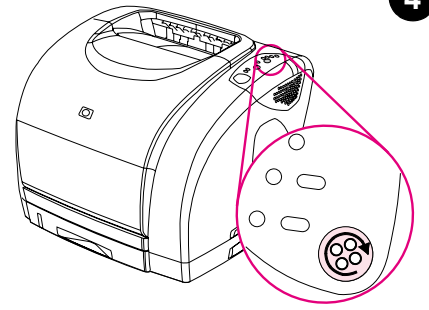
استبدل خرطوشة الطباعة عندما يومض المصباح الخاص بهذه الخرطوشة على لوحة تحكم الطباعة.

3



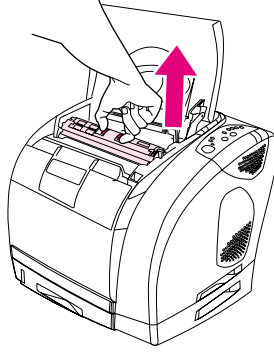
افتح الغطاء العلوي للطابعة. **ملاحظة:** يجب أن تكون الطباعة في وضع التشغيل.

4



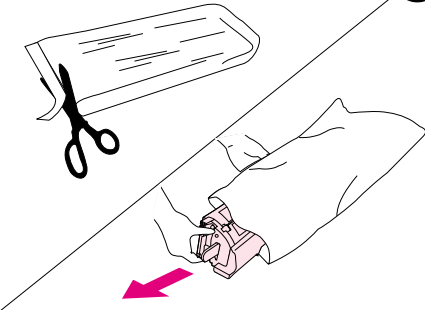
إذا لم تكن خرطوشة الطباعة التي ترغب في استبدالها في وضع الوصول، فأغلق الغطاء العلوي واضغط على **أداة ضبط الأوضاع**. كرر هذا الإجراء حتى تصبح خرطوشة الطباعة في وضع الوصول.

5



اضغط على أذرع التحرير الزرقاء وأخرج خرطوشة الطباعة المستخدمة من الطباعة.

6



أخرج خرطوشة الطباعة الجديدة من العبوة الخاصة بها. ضع خرطوشة الطباعة المستخدمة في العبوة لإعادة تدويرها.

